

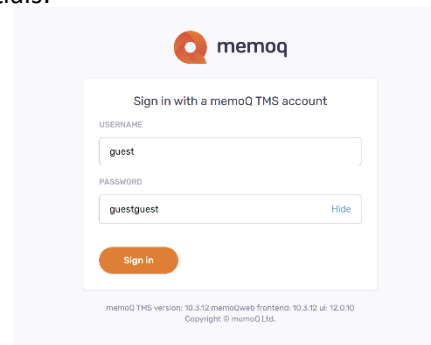
How to look up terms in QTerm

QTerm is Corporate Communications' glossary containing terminology in German and English. You can look up terms in both language directions. Log in with the following credentials:

https://antares.memoq.com/ethz/qterm/home

username: guest

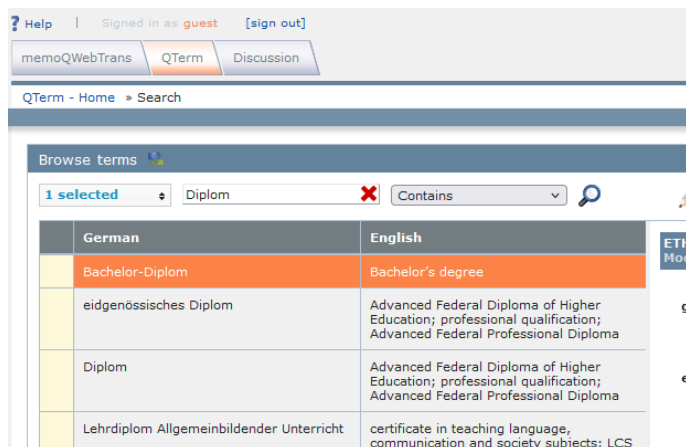
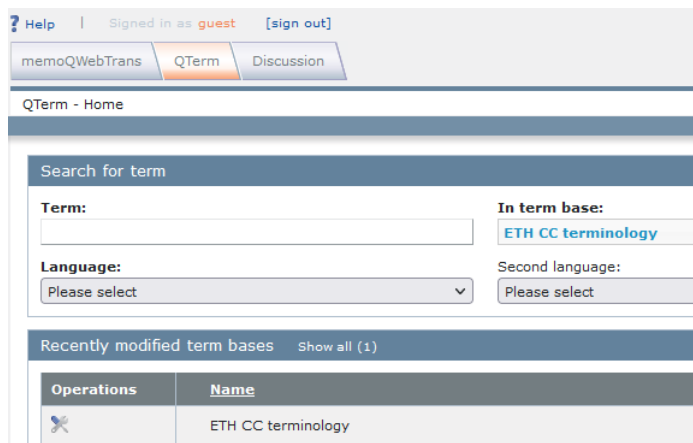
password: guestguest



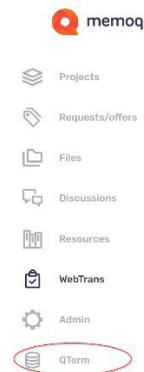
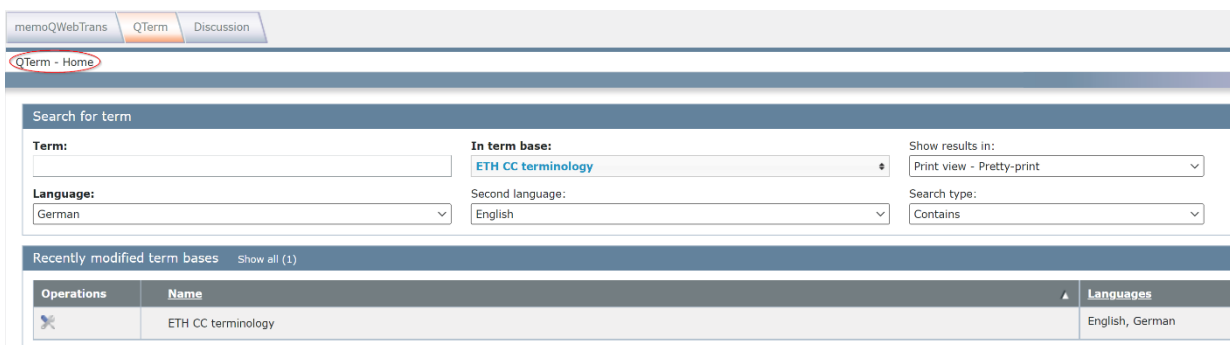
You will be directed to one of two pages:

A: we call this the "Initial View"

B: we call this "Browse View"



If you get lost or need to reset, go to "QTerm – Home" (see marker on the left below) or to "QTerm" (see marker on the right below) if you clicked on "memoQWebTrans" or "Discussion" by mistake. You will be taken to the "Initial View":



Make sure you select the language of the term you want to enter under “Language” and the language you want to translate it into under “Second language”. Please note that this direction determines your search result; the system can unfortunately not switch directions automatically.

Enter the word you are looking for under “Term” and select the search type “Contains” in the drop-down box on the right for the best results.

The default term base is “ETH CC terminology”.

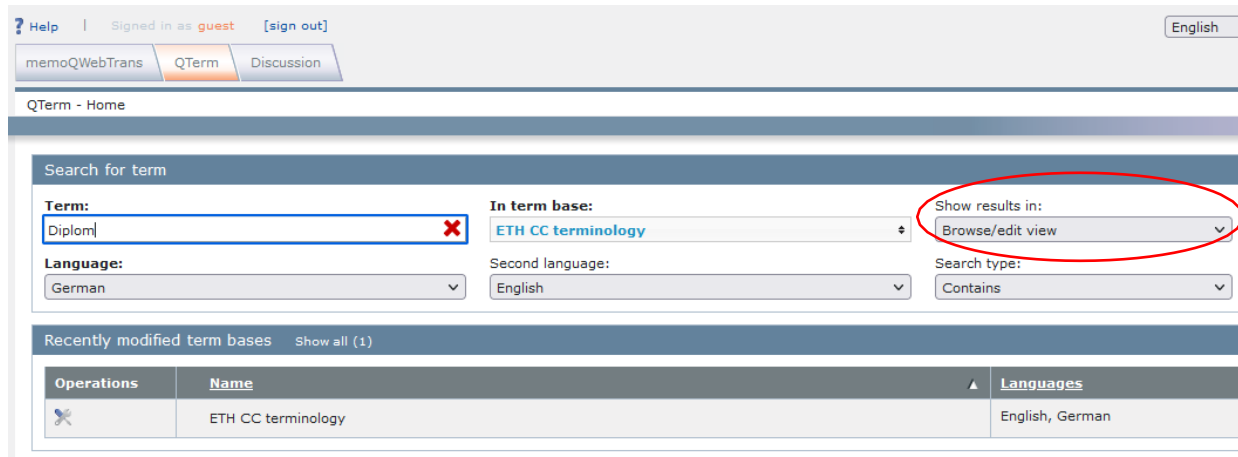
The default setting “Show results in” in the drop-down box is “Print view – Pretty-print”.

The following is an example of a search for the term “Diplom” and the search type “Contains”:

The screenshot shows the QTerm search interface. At the top, there are navigation tabs for 'memoQWebTrans', 'QTerm', and 'Discussion'. Below this is a breadcrumb trail: 'QTerm - Home » Print'. The main search area has a 'Print term base' section with a 'View: Pretty print' dropdown. The search criteria are: 'Term: Diplom' (with a red 'X' icon), 'In term base: ETH CC terminology', 'Language: German', and 'Second language: English'. There are also radio buttons for 'Bilingual' and 'All languages', and a checkbox for 'Print entry history'. A 'Search type: Contains' dropdown is on the right, along with a 'Search or reset' button. Below the search area, it shows '9 entries in total, displaying 1-9' and a 'Page size: 20' dropdown. The search results are displayed in two sections, each with a header: 'ETH CC terminology Modified 9/28/2021 8:10 AM by karen' and 'ETH CC terminology Modified 9/28/2021 12:33 PM by karen'. The first section shows results for 'ger' and 'eng' languages, including 'Bachelor-Abschluss', 'Bachelor-Diplom', and 'Bachelor's degree'. The second section shows results for 'ger' and 'eng' languages, including 'eidgenössisches Diplom', 'ED', 'Diplom', 'Advanced Federal Diploma of Higher Education', 'professional qualification', and 'Advanced Federal Professional Diploma'. A 'Rectangular Grid' button is visible between the two result sections.

How to go to Browse View

Click on Q-Term-Home and select “Show results in” – “Browse/edit view”, as you can see below:



QTerm - Home

Search for term

Term: ✖

Language:

In term base:

Second language:

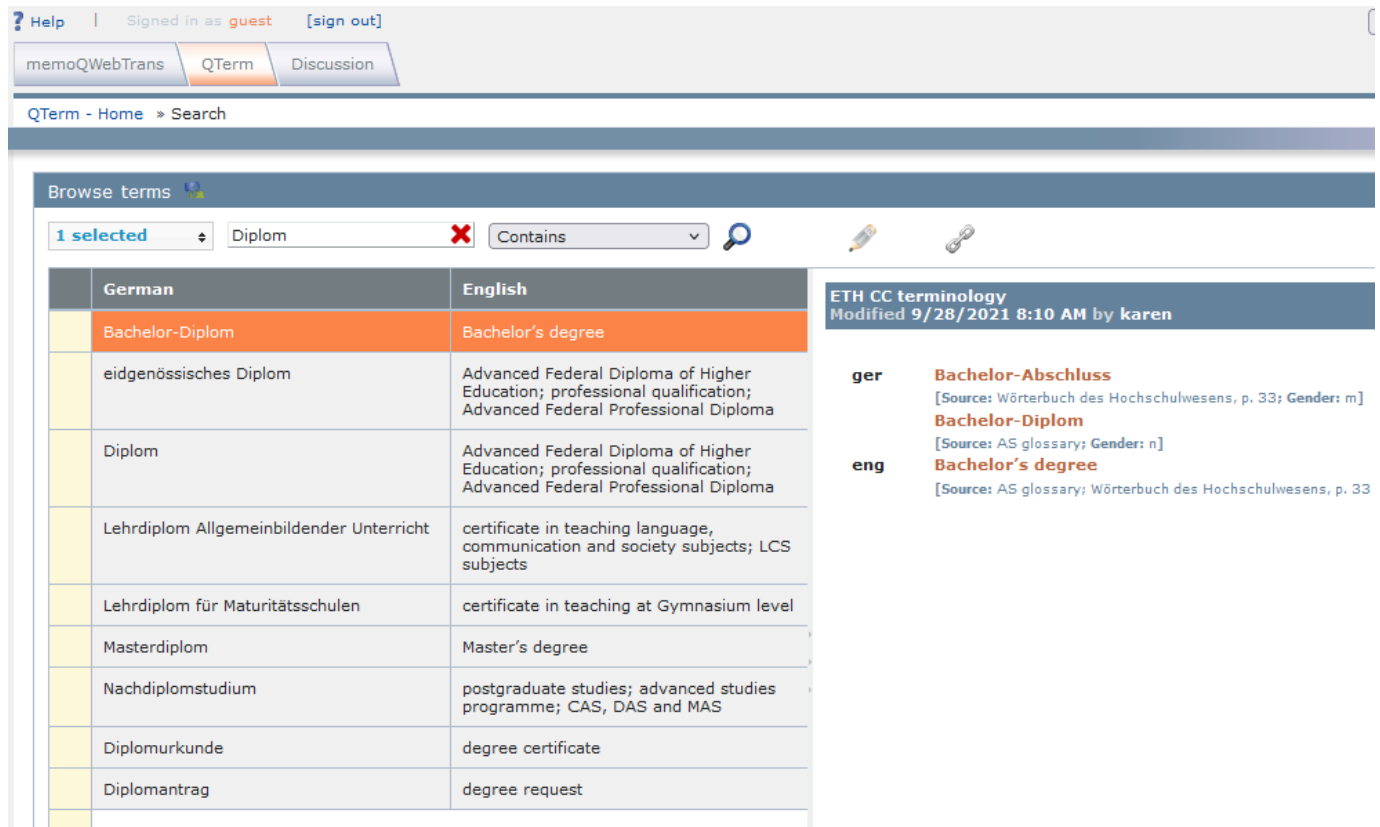
Show results in:

Search type:

Recently modified term bases [Show all \(1\)](#)

Operations	Name	Languages
	ETH CC terminology	English, German

You will then see the results in Browse View:



QTerm - Home » Search

Browse terms

1 selected ✖

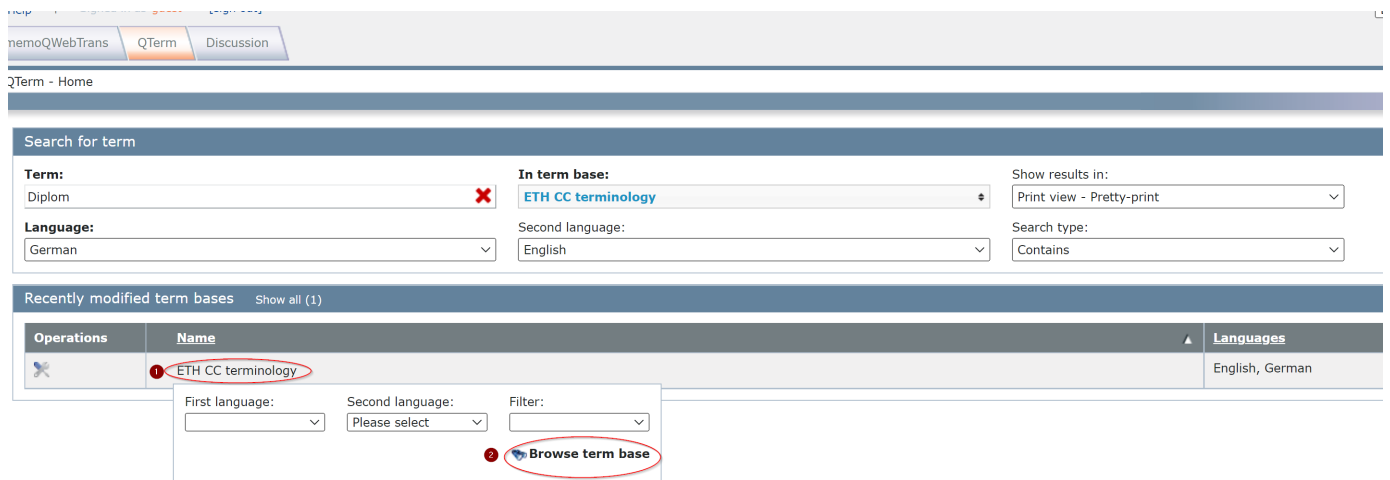
German	English
Bachelor-Diplom	Bachelor's degree
eidgenössisches Diplom	Advanced Federal Diploma of Higher Education; professional qualification; Advanced Federal Professional Diploma
Diplom	Advanced Federal Diploma of Higher Education; professional qualification; Advanced Federal Professional Diploma
Lehrdiplom Allgemeinbildender Unterricht	certificate in teaching language, communication and society subjects; LCS subjects
Lehrdiplom für Maturitätsschulen	certificate in teaching at Gymnasium level
Masterdiplom	Master's degree
Nachdiplomstudium	postgraduate studies; advanced studies programme; CAS, DAS and MAS
Diplomurkunde	degree certificate
Diplomantrag	degree request

ETH CC terminology
Modified 9/28/2021 8:10 AM by karen

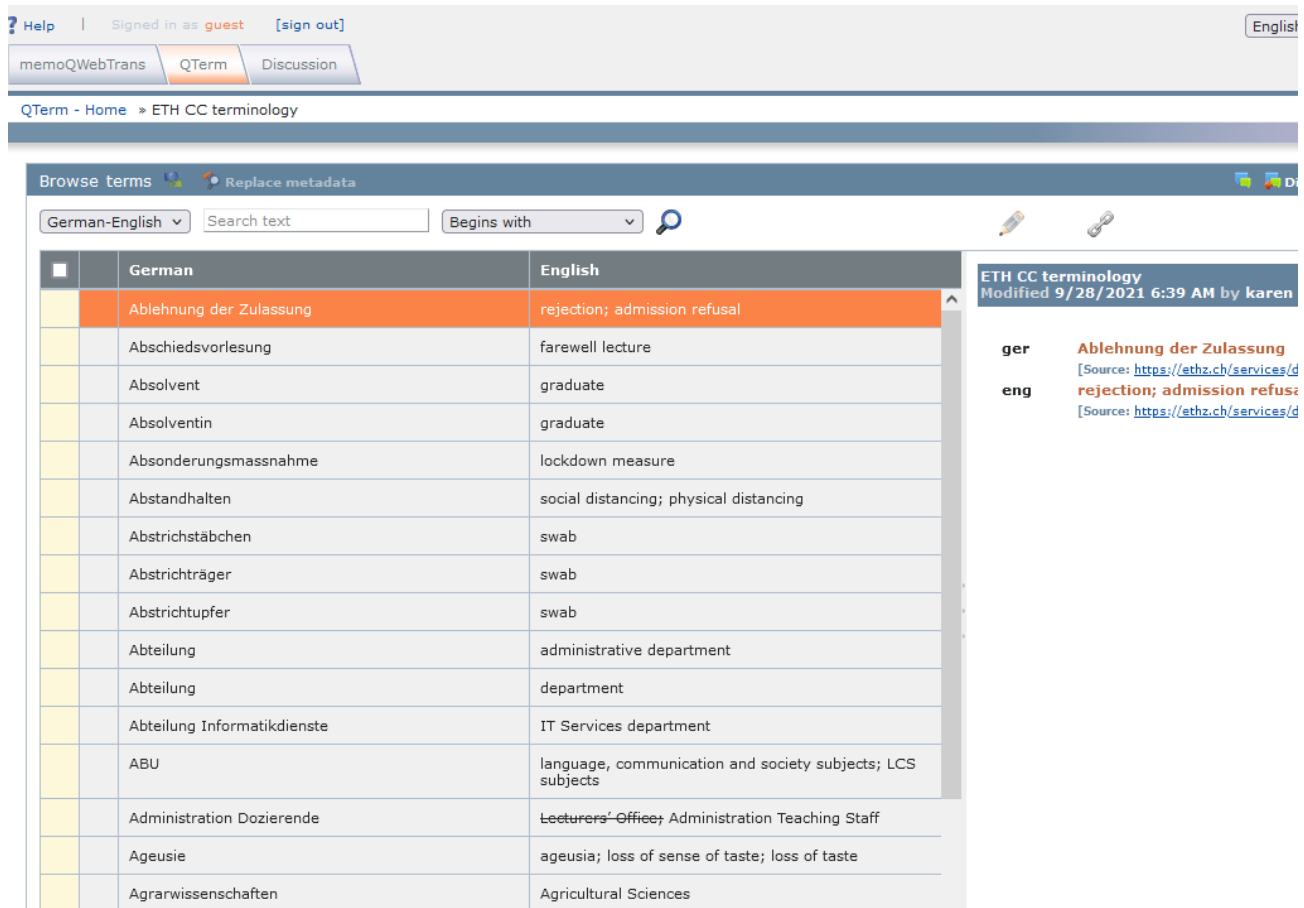
ger Bachelor-Abschluss
[Source: Wörterbuch des Hochschulwesens, p. 33; Gender: m]
Bachelor-Diplom
[Source: AS glossary; Gender: n]

eng Bachelor's degree
[Source: AS glossary; Wörterbuch des Hochschulwesens, p. 33]

If you want to scroll through all the terms entered in QTerm, go back to QTerm - Home, click on “ETH CC terminology” first before choosing the following settings and clicking on “Browse term base”:



You will then be taken to the following view:



You can see the entry in full by clicking on the table. The selected term is then highlighted in orange and shown in more detail on the right.

Please note that the functions under the tabs “memoQWebTrans” and “Discussion” are not activated.

If you have any questions about any of the terms or would like to suggest additions, please contact us at translation@hk.ethz.ch.